

2000–2020 20 Jahre Bibliothek Burgstall

In diesem Jahr feiern wir das ganze Jahr hindurch, mit besonderen Veranstaltungen das 20-Jahr-Jubiläum der ehrenamtlich geführten Dorfbibliothek von Burgstall. Es ist uns gelungen, ein tolles Jahresprogramm zusammen zustellen, welches Sie auf dem, in dieser Volkmarausgabe beigelegten Jubiläums-Faltblatt sehen können. Fünf Monate hat ein Bibliotheksteam für die Planung benötigt. Diese Aktionen werden an den verschiedensten Orten und Räumen in Burgstall stattfinden! Alle Veranstaltungen werden wir für Sie auch in den nächsten Volkmarausgaben bewerben. Wir würden uns sehr freuen, wenn auch Sie unsere Veranstaltungen besuchen.



**Bildungsausschuss
Burgstall**

So ein Programm wurde durch die Bewilligung eines Extrabetrages von 4.000,00 € für das Jubiläumsjahr der Bibliothek seitens der Gemeindeverwaltung möglich sowie der guten Zusammenarbeit mit dem BIBU-CEPP, dem Bildungsausschuss, der die vielfach, komplizierten bürokratischen Hürden erfreulicherweise erledigen wird. Viel Publikumsandrang könnte uns auch unterstützen, mit unserem Vorhaben in näherer Zukunft mit der Bibliothek ins Dorfzentrum übersiedeln zu können. Leider hatten wir keine Chance zu einer kulturellen Belebung der Muehle Galerie, als die Drogerie ihre Pforten schloss. Wir geben die Hoffnung nicht auf. Es gäbe es keine „ehrenamtlich geführte“ Bibliothek Burgstall- also keinen Bibliotheksbetrieb ohne ihre ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter: Bibliotheksleiterin Renate Burger, Ingrid Schifferle, Waltraud Trientbacher, Silvia Valer, Pierina Ventruruzzo, Gessica Bosco, Dagmar Freund, Margreth Ganthaler, Elfi Mitterhofer, Anni Reiterer, Maria Alber, Claudia Kofler, Ilse Klein, Heidi Gruber, Marisa Enderlin, Marieluise Burgo, Hans Ganthaler sowie die Erzählerinnen 2019/2020 Annette Melles, Monika Egger, Sara Pirri, Gessica Bosco und Laura Costantini. Wertvolles im „Backoffice“ leisten unsere Take up's (Initiative/Jugenddienst) Mara, Lea, Vanessa und Leo. Besonderen Dank gilt vor allem dem Bürgermeister Othmar Unterkofler und seinen Gemeindeferenten sowie dem freundlichen Büroteam der Gemeinde!

Ingrid Schifferle, Bibliotheksratsvorsitzende seit 1999

2000–2020 20 anni biblioteca postal

Grazie al contributo dei nostri volontari, quest'anno festeggeremo, con particolari manifestazioni, i 20 anni della biblioteca di Postal.

Siamo riusciti a comporre un programma molto ricco, che potete trovare nel pieghevole allegato a questo numero del Volkmar. Cinque mesi impiegati dal team della biblioteca per organizzare il programma.

Le manifestazioni saranno svolte in diversi luoghi e spazi di Postal! Esse verranno pubblicizzate anche nei prossimi Volkmar. Saremo lieti di accogliervi alle diverse manifestazioni.



**Bildungsausschuss
Burgstall**

Grazie allo stanziamento di un contributo straordinario di 4.000,00 € da parte dell'amministrazione comunale, la collaborazione con il BIBU-CEPP e il comitato cultura, che contribuirà al disbrigo delle complicate pratiche burocratiche, sarà possibile questo programma.

Una forte affluenza potrà aiutarci a sostenere il nostro futuro progetto di traslocare a breve la biblioteca nel centro del paese. Purtroppo non abbiamo avuto nessuna possibilità di ravvivare culturalmente la galleria Muehle, in seguito alla chiusura del negozio di drogheria. La speranza è l'ultima a morire.

Voglio ricordare che la nostra biblioteca sopravvivere esclusivamente grazie all'opera dei volontari. Senza di loro non avremmo questo importante polo culturale.

Essi sono: Renate Burger, direttrice, Ingrid Schifferle, Waltraud Trientbacher, Silvia Valer, Pierina Ventruruzzo, Gessica Bosco, Dagmar Freund, Margreth Ganthaler, Elfi Mitterhofer, Anni Reiterer, Maria Alber, Claudia Kofler, Ilse Klein, Heidi Gruber, Marisa Enderlin, Marieluise Burgo, Hans Ganthaler, così come i narratori e lettori 2019/2020 Annette Metzen, Monika Egger, Sara Pirri, Gessica Bosco e Laura Costantini.

Prezioso il compito svolto nel "Backoffice" dai nostri Take up's (Initiative/Jugenddienst) Mara, Lea, Vanessa e Leo.

Un particolare ringraziamento al sindaco Othmar Unterkofler e agli assessori nonché al cortese team degli uffici comunali.

Ingrid Schifferle, presidente della biblioteca sin dal 1999

Übersetzer gesucht

Für die Bibliothek suchen wir **Ehrenamtlichen Übersetzer/in** für kurze Bibliothekstexte (z.B. Volkmar)

Cercasi traduttore

La biblioteca di Postal cerca un **traduttore volontario** per testi corti (per esempio nel Volkmar)

Unsere Bibliotheksstunden - mit Lesungen, Bilderbuchkino, Kamishibai Theater und Basteln

17 der 38 Veranstaltungen waren Bibliotheksstunden für Kinder im Kindergartenalter, 12 für Kinder des deutschsprachigen Kindergartens; davon viermal mobile Bibliotheken im Kindergartengebäude für die 3-Jährigen.

5 für Kinder des italienischsprachigen Kindergarten/scuola materna

15 der 38 Veranstaltungen waren Bibliotheksstunden für Kinder der fünf Grundschulklassen

Die Bibliothek von Burgstall ist eine mit

der Grundschulbibliothek „kombinierte Bibliothek“. Zwei der Grundschul-Veranstaltungen waren italienischsprachige Autorenlesungen für SchülerInnen der 4. und 5. Klasse